

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2018

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 15, № 3

осень

2018

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 34

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

- Л.В. Горяева.* «О Малаккской крепости» (отрывок из мемуаров Абдуллаха бин Абдулкадира Мунши). Предисловие, перевод с малайского, примечания **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев.* О слове  $\chi\omega\kappa\bar{\iota}$  ( $\lambda\omicron\upsilon\tau\rho\acute{o}\nu\eta\text{?}$   $\beta\acute{\alpha}\lambda\lambda\iota\sigma\mu\alpha\text{?}$ ) в *2СлСиф* 58.15–16 (*ННС VII.2*) и о раннехристианском «крещении» вообще. Часть 3 **16**
- Ю.А. Иоаннисян.* «Архаичный» глагольный суффикс в диалектах Хорасана **37**
- В.М. Рыбаков.* Правовые аспекты охраны государственной границы в танском Китае **43**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- А.И. Колесников.* Сасанидский след на персидских миниатюрах XIV–XV вв. **56**
- О.В. Лундышева.* Ксилографическое издание *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī* из Хара-Хото: палеографический анализ **81**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- И.В. Зайцев.* Османский бумажный штемпель в рукописях из Лейдена и Новосибирска **91**
- К.К. Курдоев.* Тексты на говоре заза района Батуми. Предисловие, публикация, примечания *З.А. Юсуповой* **96**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т.В. Ермакова.* Всероссийская междисциплинарная научная конференция с международным участием «Российские гималайские исследования: вчера, сегодня, завтра» (Санкт-Петербург, 21–23 ноября 2017 г.) **122**
- Т.А. Пан.* 3-я Всероссийская научная конференция молодых востоковедов «Китай и соседи» (Санкт-Петербург, 1–2 марта 2018 г.) **126**
- И.В. Кульганек, Т.А. Пан.* Академик В.П. Васильев (1818–1900) как исследователь истории и культуры Китая, Тибета и Монголии. К 200-летию со дня рождения (Санкт-Петербург, 4 апреля 2018 г.) **129**
- Е.В. Гусарова.* Юбилейная сессия петербургских арабистов — 40 лет на страже арабистической науки (Санкт-Петербург, 9–11 апреля 2018 г.) **132**
- О.М. Чунакова.* Фрейманские чтения–2018 (Санкт-Петербург, 23 мая 2018 г.) **138**

### РЕЦЕНЗИИ

- Алаев Л.Б.* *Историография истории Индии.* Изд.-е 2-е, испр. и доп. — М.: ЛЕНАРД, 2018. — 400 с. (*Е.П. Островская*) **142**
- Концевич Л.Р.* *Словарь географических названий Республики Корея: справочное пособие / Л.Р. Концевич; Ин-т востоковедения РАН.* — М.: Наука — Вост. лит., 2018. — 733 с., карты-схемы (*Ю.В. Болтач*) **148**

На четвертой стороне обложки:  
иллюстрация из альбома «Жизнеописание бессмертных» (*Ле сянь чжуань*)  
из коллекции ИВР РАН, шифр Н 56

**Академик В.П. Васильев (1818–1900) как исследователь истории и культуры Китая, Тибета и Монголии. К 200-летию со дня рождения**  
(Санкт-Петербург, 4 апреля 2018 г.)

И.В. Кульганек

Институт восточных рукописей РАН

Т.А. Пан

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806218030111

Ключевые слова: В.П. Васильев, Китай, Тибет, Монголия, ИВР РАН.

Статья поступила в редакцию 10.07.2018.

Кульганек Ирина Владимировна, доктор филологических наук, главный научный сотрудник Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (kulgan@inbox.ru)

Пан Татьяна Александровна, канд. исторических наук, ведущий научный сотрудник, заведующая Отделом Дальнего Востока ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (ptatiana@inbox.ru).

© Кульганек И.В., 2018

© Пан Т.А., 2018

4 апреля 2018 г. в Институте восточных рукописей (ИВР) РАН состоялась юбилейная конференция, посвященная 200-летию со дня рождения выдающегося востоковеда академика В.П. Васильева. Закончив магистратуру Казанского университета, он 10 лет провел в Пекине в качестве ученика Пекинской духовной миссии, совершенствуя свои знания в истории и культуре Китая и народов, населявших Цинскую империю. В 1850 г., по возвращении из Китая В.П. Васильев стал профессором кафедры китайской и маньчжурской словесности Казанского университета и продолжал преподавать в Санкт-Петербургском университете с 1855 г. до конца своей жизни. В.П. Васильев был деканом Восточного факультета Санкт-Петербургского университета (1878–1893) и академиком Петербургской Академии наук (1886 г.; член-корреспондент с 1866 г.).

Круг научных интересов Василия Павловича Васильева был необычайно широк — им написаны фундаментальные работы по различным аспектам истории, культуры, литературы, этнографии, религии Китая, Монголии и Тибета. Благодаря усилиям

В.П. Васильева собраны большие востоковедные коллекции книг и рукописей на дальневосточных языках.

Отмечая 200-летие акад. В.П. Васильева, докладчики постарались осветить различные стороны педагогической и научной деятельности ученого. На однодневной конференции, приуроченной к 200-летию Азиатского Музея / Института восточных рукописей, присутствовали 24 участника из различных вузов и научных организаций Санкт-Петербурга, Москвы и Казани. Было заявлено 14 докладов, однако прослушано 12, тематически распределенных по трем секциям.

На утреннем заседании (председатель — к.и.н. Т.А. Пан) д.и.н. проф. Р.М. Валеев (Казанский федеральный университет) представил совместный доклад (Р.М. Валеев, Р.З. Валеева, Д.Е. Мартынов, Р.Г. Федорченко) «Формирование университетского китаеведения в Казани и В.П. Васильев (1837–1855 гг.)», в котором по архивным документам воссоздал становление востоковедных дисциплин в Казанском университете и первые годы преподавания В.П. Васильева в Казани. История рода Васильевых в четырех поколениях была прослежена к.и.н. В.Ю. Жуковым (Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет) и д.и.н. И.В. Кульганек (ИВР РАН) в совместном докладе «Академик В.П. Васильев и его потомки: эскиз генеалогического древа». СобираТЕЛЬСКАЯ деятельность В.П. Васильева в период его пребывания в Пекине и его вклад в создание коллекции китайских книг в библиотеке Восточного факультета были освещены к.ф.н. Д.И. Маяцким (Восточный факультет СПбГУ) в сообщении «Вклад акад. В.П. Васильева в формирование фонда редких китайских книг Научной библиотеки Петербургского университета и изучение истории книжных поступлений». Д.и.н. В.Л. Успенский (Восточный факультет СПбГУ) в докладе «Малоизвестные аспекты научной деятельности академика В.П. Васильева» остановился на деятельности академика в области монголоведения и тибетологии, которая не прекращалась до конца его долгой жизни, однако не привлекала большого внимания позднейших исследователей. СобираНИЕ и изучение книг на монгольском и тибетском языках были наиболее увлекательными и значимыми в научной жизни ученого.

На дневном заседании (председатель — д.и.н. В.Л. Успенский) д.и.н. Р.М. Валеев в совместном докладе (Д.Е. Мартынов, Р.М. Валеев) «Пекинский период жизни В.П. Васильева в материалах Государственного архива Республики Татарстан» представил материалы, хранящиеся в Казани, о 10 годах пребывания В.П. Васильева в Китае. Методика преподавания и материалы, по которым велись занятия, — «Хрестоматия маньчжурского языка» и «Маньчжурско-русский словарь» Васильева, — были освещены в докладе к.и.н. Т.А. Пан «В.П. Васильев как преподаватель маньчжурского языка». Лексикографические исследования В.П. Васильева и их место в истории китаистики были продолжены в докладах к.ф.н. К.А. Кожа (ИВ РАН, Москва) «„Голосовая система китайской письменности“ Ж.-М. Каллери, замечания к ней о. Иакинфа (Бичурина), критическая переоценка В.П. Васильевым: три грани одного вопроса» и профессора Центра исследования зарубежного китаеведения при Пекинском университете иностранных языков Лю Жомэй «Первые словари китайского языка, опубликованные русскими китаеведами». Продолжение научных идей В.П. Васильева осуществлялось в работах ученых на протяжении столетия, в частности, буддийской терминологии был посвящен доклад к.и.н. А.В. Зорина «К терминологии дхарани (в развитии идей В.П. Васильева)».

На вечернем заседании (председатель — д.и.н. Р.М. Валеев) было прослушано три доклада. Консультантской деятельности И.И. Захарова, ученика В.П. Васильева, и значе-

нию Кульджи для Российской империи был посвящен доклад к.и.н. Р.Ю. Почекаева (Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», СПб.) «Между двумя империями: правовое положение Кульджи во второй половине XVIII — первой половине XIX в. (по запискам русских путешественников)». Работам членов Пекинской духовной миссии, которые были знакомы В.П. Васильеву и в определенной мере повлияли и на его исследования, были посвящены два доклада. Китайская аспирантка филологического факультета СПбГУ Чэнь Шэннань представила сообщение «Сравнение двух переводов книги „Сань цзы цзин“, сделанных в кругу И.К. Россохина», а аспирант Отдела Дальнего Востока ИВР РАН Д.В. Цветков — «Сюжет об отроке Сян То в творчестве И.К. Россохина». Оба докладчика говорили об особенностях русских переводов, хранящихся в архивах Санкт-Петербурга.

Из-за невозможности приехать в Санкт-Петербург докладчиков два заявленных сообщения не были прочитаны: директора Этнографического музея Казанского университета Е.Г. Гущиной («Коллекции О.М. Ковалевского и В.П. Васильева в собрании Кабинета редкостей Императорского Казанского университета») и д.и.н., заведующего кафедрой всеобщей истории Сибирского федерального университета, профессора Красноярского государственного педагогического университета В.Г. Дацышена («О.М. Ковалевский — китаевед и учитель синолог В.П. Васильева»). Однако тезисы этих докладов включены в опубликованный сборник материалов конференции: Академик В.П. Васильев (1818–1900) как исследователь истории и культуры Китая, Тибета и Монголии. К 200-летию со дня рождения. 4 апреля 2018 г. Программа и тезисы Всероссийской научной конференции / Сост. Т.А. Пан, И.В. Кульганек. СПб.: Свое изд-во, 2018. 40 с.

**Academician V.P. Vasiliev (1818–1900) as an Explorer of Chinese, Tibetan and Mongolian History and Culture.  
To the 200th Anniversary of His Birth**

(St. Petersburg, April 4, 2018)

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2018, volume 15, no. 3 (issue 34), pp. 129–131)  
Received 10.07.2018.

Irina V. Kulganek

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Tatiana A. Pang

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Key words: V.P. Vasiliev, China, Tibet, Mongolia, IOM RAS.

About the authors:

Irina V. Kulganek, Dr. Sci. (Phylology), Researcher-in-Chief, the Department of Central Asian and South Asian Studies, IOM RAS (kulgan@inbox.ru).

Tatiana A. Pang, Cand. Sci. (History), Leading Researcher, Head of the Department of Far Eastern Studies, IOM RAS (ptatiana@inbox.ru).